Putuppākkam, time of Aparājitavarman, year (3)

Emmanuel Francis

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSPallava00236

Repository: Pallava (tfa-pallava-epigraphy)

File path: DHARMA_INSPallava00236.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-11 17:29 (458e70c), last modified 2026-09-29 11:09 (6edbbfa)

Summary

A tax remission transaction apparently.

Palaeographic description

Medial *u* and *ū* interchangeable.

Edition

〈1〉 **[svasti śrī]**

[kō-vi]caiya **Aparā**〈2〉**[ji**tava**rmma**ṟku] yāṇṭu m¡u!〈ū〉n̲〈3〉[ṟāvatu]

[maṇai]yiṟ-kōṭṭattu〈4〉 [paḷukūr-nā]ṭṭu nallilma〈5〉[ṅkala-**sabhai**]yōm Iṟai-y-ili〈6〉[yāka] [3+] k kai-¡yy!〈y〉 eḷuttu

〈7〉 [yāḷuṅka]ṇattāruḷ Aḷa〈8〉[5+] makkaḷ nallā¡-I!〈vi〉n〈9〉[4+] [ma]kkaḷum marumakkaḷu〈10〉[m] [2+] [**sabhai**]y(ō)m poṉ ko〈11〉[ṇṭu] [2+] [va]**sa**n=tayā**ji**yār

(ta)〈12〉[5+] maṭa-[p*]-puṟam Ivv-ūr〈13〉 [5+] (va)ri-p paṭi Āṟ’ arai mā〈14〉[5+] taṭi muṟṟum〈15〉 [4+] [va]nta Iṟai Eppērp〈16〉[paṭṭa] [2+] nāyaṟu meḷa [2+]〈17〉[4+][ā]n̲ōm **sabhai**yō〈18〉[m]

[4+](l̲i)ṭṭu **Anyonya-sa**〈19〉[5+]tōm ā¿n?〈n̲〉ōm

Aparā〈20〉[5+] paṇi〈t〉tōm **sabhai**yō〈21〉[m] [4+](vā)r **viṣṇu-loka(prā)**

[unknown number of lost lines]

Apparatus

〈3〉 [maṇai]yiṟ-kōṭṭattu〈4〉 [paḷukūr-nā]ṭṭu ◇ *[2+]yiṟ-kōṭṭattu〈4〉 [5+]ṭṭu* SII • Text restoration based on ARIE/1922-1923/C/1923/61 (ARIE 1922–23, p. 67, appendix C/1923, № 61), which mentions the assembly of Nallilmaṅkalam in the Mēṟpaḷukūrnāṭu of the Maṇaiyiṟkōṭṭam.

Translation

〈1〉 [Prosperity! Fortune!]

〈1–3〉 Third year of the victorious king Aparājitavarman̲.[1]

〈3–6〉 Hand-writing [for] [...] tax-free, by we, the members of the assembly of Nallilmaṅkalam in the [Paḷukūr]nātu of the [Maṇai]yiṟkōṭṭam.

〈7–18〉 ...

〈18–19〉 ...

〈19–21〉 ...

[unknown number of lost lines]

Commentary

Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 notes: “The inscription is a fragment; the portion containing a few letters at the beginnings of lines appear to have been cut away.”

[1] Sanskrit Aparājitavarman.

Bibliography

Reported in ARIE 1922–23 (ARIE/1922-1923/C/1923/62).

Edited in Venkatasubba Ayyar & Krishnamacharlu 1943 (SII 12.84). Text and summary in Mahalingam 1988 (IP 236).

This digital edition by Emmanuel Francis, based on previous edition(s), with further text restorations, partly based on the suggestions by Mahalingam 1988.

Primary

[SII] Venkatasubba Ayyar, V. & C. R. Krishnamacharlu. 1943. *South Indian inscriptions. Volume XII: The Pallavas (with introductory notes in English)*. South Indian Inscriptions 12. Madras: Government Press. Page 36, item 84.

[IP] Mahalingam, T. V. 1988. *Inscriptions of the Pallavas*. New Delhi; Delhi: Indian Council of Historical Research; Agam Prakashan. Pages 596–597, item 236.

Secondary

ARIE 1922–23. *Annual report on South-Indian epigraphy for the year ending 31st March 1923*. Edited by G. Venkoba Rao. Madras: Government Press, 1924. Page 67, appendix C/1923, item 62.